**Instructions for Using Lead Public Education Template Language**

In order to meet EPA’s Lead and Copper Rule and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Drinking Water Regulations 310 CMR 22.06B MassDEP Drinking Water Program has prepared the following instructions for a lead education template.

MassDEP's regulation 310 CMR 22.06B (6)(a)1 requires that language in 310 CMR 22.06B (6)(a)1a. must be included in the materials exactly as written, except for the text in brackets where the water system must include system specific information. Any additional information presented by a water system must be consistent with the information below and be in plain language that can be understood by the general public. **Water systems that would like to use language other than what is listed below must obtain MassDEP’s written approval of the content of written public materials prior to delivery.**

The following language includes all the information needed to meet the federal rule and MassDEP drinking water regulations. Public Water Systems (PWS) may use this information to notify customers that the PWS exceeded the 90th percentile for lead based on tap water samples collected in accordance with 310 CMR 22.06B(7).

Please note there is no requirement to provide Copper Public Education when the copper action level is exceeded. However, PWS that exceed the copper action level are encouraged to provide consumers with information from the MassDEP Copper and Your Health fact sheet at <https://www.mass.gov/service-details/copper-and-your-health>

Please note In accordance with 310 CMR 22.06B (11)(f) PWS must provide written documentation to MassDEP demonstrating compliance with Public Education Program requirements.

**If your system failed the lead action level you must use the language below or obtain prior written approval from MassDEP for alternate language. Update all highlighted information.**

**Your notice must include the topic areas in bold below**. ***Anything in italics under each topic area is required language and cannot be changed* while anything in regular text must be covered,but you have the flexibility to use either the suggested language or your own words to cover these topics in non-italicareas.**

**Please remember all records are required to be maintained for 12 years.**

**Language for Brochure**

**[Name of public water system]**

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О НАЛИЧИИ СВИНЦА В ПИТЬЕВОЙ ВОДЕ**

**Почему мне пришел этот буклет?**

***You must include the following sentence if PWS exceeds the lead action level****:* Организация [insert PWS name] обнаружила повышенные уровни свинца в питьевой воде в некоторых домах/зданиях в течение [insert monitoring period (e.g. please use the monitoring period listed on your MassDEP Review Summary Sheet)]. Свинец может привести к серьезным нарушениям здоровья, в особенности у беременных женщин и маленьких детей. Тщательно ознакомьтесь с этой информацией, чтобы понимать, что вы можете сделать для снижения уровня свинца в питьевой воде.

EPA (Организация по защите окружающей среды) США и Департамент по защите окружающей среды штата Массачусетс (MassDEP) требуют от систем общественного водоснабжения предоставлять данное уведомление потребителям при повышении предельно допустимой концентрации свинца. Свинец является потенциально опасным для здоровья веществом и распространен в окружающей среде, чаще всего он обнаруживается в красках на основе свинца. Свинец также может быть обнаружен в воде, хотя и в гораздо более низких уровнях.

# *You must include the following health effects information*

# Последствия воздействия свинца на организм

*Свинец может приводить к серьезным нарушениям здоровья, если повышенное его количество попадает в ваш организм с питьевой водой или из других источников. Он может вызвать повреждение тканей мозга и почек, а также оказывать влияние на выработку эритроцитов, которые переносят кислород ко всем отделам организма. Наибольший риск воздействие свинца несет для младенцев, маленьких детей и беременных женщин. Ученые связали влияние свинца на головной мозг со сниженным уровнем IQ у детей. Взрослые с нарушениями работы почек и высоким артериальным давлением могут испытывать более существенное негативное воздействие низких уровней свинца, чем здоровые взрослые. Свинец накапливается в костях и может высвобождаться позже в течение жизни. В ходе беременности плод получает свинец из костей матери, что может негативно влиять на развитие мозга.*

# Источники свинца

Свинец является распространенным металлом, обнаруживаемым в окружающей среде. Распространенными источниками воздействия свинца являются краска на его основе, домашняя пыль, грунт, некоторые сантехнические материалы и приспособления. Свинец также может обнаруживаться в других предметах обихода, например, гончарных изделиях, косметических средствах, игрушках и даже продуктах питания. Производство краски на основе свинца было законодательно запрещено в 1978 г., но пыль в домах, все еще содержащая ее частицы, является наиболее распространенным источником воздействия. Следовательно, часто мойте руки и игрушки своих детей, поскольку они могут контактировать с грязью и пылью, содержащей свинец.

Only use the following sentence if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. If applicable, Вода, поставляемая организацией [insert PWS name], не содержит свинца на момент выхода из резервуаров/колодца [the reservoirs/well; indicate the type of water source]. Местные распределительные трубы, по которым вода попадает в ваше место проживания, изготовлены из железа и стали [insert additional piping material specific to your PWS, other than iron and steel], следовательно, не повышают уровень свинца в воде. Однако свинец может попадать в водопроводную воду через свинцовые трубопроводы, из свинцового припоя, использованного в водопроводной системе, а также из некоторых латунных смесителей и приспособлений. Вы не можете увидеть присутствие свинца в воде, ощутить его на вкус или на запах. Даже при том, что использование свинцового припоя было запрещено в США в 1986 г., он все еще может присутствовать в более старых домах.

Коррозия или износ данных материалов на основе свинца может повышать его содержание в водопроводной воде, в особенности при долгосрочном застое воды в трубах перед использованием. Следовательно, вода, которая застаивалась в домовых трубах в течение нескольких часов, например, утром или после возвращения с работы или из школы, с большей вероятностью его содержит. Если в питьевой воде обнаруживаются высокие уровни свинца, на долю воды, как правило, может приходиться до 20 процентов воздействия металла на человека. Однако в случае грудных детей, пищей которых в основном являются смеси, приготовленные на воде, содержащей свинец, доля его попадания с водой может составлять до 60 процентов.

# Что вы можете сделать для снижения количества свинца в питьевой воде

Ниже перечислены меры, которые вы можете принять для снижения содержания свинца и меди в питьевой воде:

* **Спустите воду, чтобы смыть свинец — свежая вода лучше застоявшейся:** если ваша вода застаивалась в течение нескольких часов, спускайте ее до полного охлаждения — обычно это занимает около 15–30 секунд — прежде чем пить ее или готовить на ней. Это помогает спустить из труб воду, которая может содержать свинец. Спускайте воду в течение 5 минут, если у вас свинцовая подводящая труба или если в системе водоснабжения вашего дома есть какие-либо трубы, изготовленные из него.
* **Используйте холодную, свежую воду для приготовления пищи и детского питания:** Не готовьте на воде из крана с горячей водой и не пейте ее. Свинец гораздо легче растворяется в горячей воде. Не используйте воду из крана с горячей водой для приготовления детского питания.
* **Не кипятите воду для удаления свинца или меди. Кипячение не снизит содержание металла.** Избыточное кипячение воды приводит к повышению концентрации свинца или меди — они сохраняются в воде по мере ее испарения.

**Other options consumers can take to reduce exposure**

* **Определить и заменить детали водопровода, содержащие свинец или свинцовый припой.** Латунные смесители, крепления и клапаны, включая рекламируемые как «не содержащие свинца», могут повышать его содержание в питьевой воде. Законодательство ранее разрешало маркировку латунных приспособлений для конечного использования, например, смесителей, как «не содержащих свинца» при его наличии до 8 процентов в составе. С 4 января 2014 г. латунные приспособления для конечного использования, например, смесители, крепления и клапаны, должны соответствовать новому определению об «отсутствии свинца» с его наличием не более 0,25 процента в составе в средневзвешенном значении. Если вы обеспокоены содержанием свинца в водопроводной воде, вам следует рассмотреть приобретение деталей с низким или нулевым его содержанием. Свяжитесь с [NSF](http://www.nsf.org/), чтобы узнать больше о деталях водопроводной системы, содержащих свинец, и о способе определения сертификационных меток его отсутствия на новых приспособлениях.
* **Узнайте, есть ли у вашего дома/здания свинцовая подводящая труба, и договоритесь о ее замене.** If applicable (the PWS has a lead service line program),Организация [Insert PWS name] располагает программой по вопросам замены свинцовых подводящих труб и поощряет домовладельцев ею воспользоваться. Чтобы узнать больше, перейдите [Insert lead service line program website or contact information]. If applicable (the PWS has a list of all lead service line in the community), Организация [Insert PWS name] располагает списком всех свинцовых подводящих труб в жилом районе. Чтобы узнать больше, перейдите [Insert website address with list of all lead service lines in the community].
* **Проверьте ваш дом на содержание свинца:** Единственным способом определить уровень свинца в питьевой воде в вашем доме — провести анализ воды в сертифицированной лаборатории штата. Стоимость анализа обычно находится в пределах от 10 до 50 долларов США. Также рассмотрите анализ краски. Список лабораторий доступен онлайн по адресу <http://eeaonline.eea.state.ma.us/DEP/Labcert/Labcert.aspx>, также вы можете позвонить в службу MassDEP по номеру 978-682-5237 или написать электронное письмо по адресу Labcert@mass.gov. Вы также можете связаться с нами по номеру xxx-xxx-xxxx, [Insert PWS contact information],чтобы узнать о том, как выполнить анализ воды на содержание свинца и меди.
* **Рассмотрите альтернативные источники воды или ее обработку.**Если ваша вода содержит свинец, вам, возможно, потребуется приобретать бутилированную воду или фильтр для воды. При рассмотрении варианта с фильтром ознакомьтесь с его упаковкой, чтобы убедиться, что он одобрен для снижения содержания свинца, либо обратитесь в службу NSF International по номеру 800-NSF-8010 или на сайт [www.nsf.org](http://www.nsf.org) для получения сведений о стандартах производительности фильтров для воды. Убедитесь в том, что вы обслуживаете и заменяете фильтрующее устройство в соответствии с указаниями производителя для обеспечения качества воды. Также в случае, если вы рассматриваете использование бутилированной воды, примите во внимание, что она может стоить до 1000 раз дороже вдопроводной. Просто спускать воду из крана, как указано выше, обычно дешевле и в равной степени эффективно.
* **Свяжитесь со своим медицинским специалистом или местным отделом здравоохранения, чтобы узнать, нужен ли вашему ребенку анализ на уровень свинца.** Анализ содержания в крови является единственным способом узнать, подвергается ли ваш ребенок воздействию металла. Чтобы узнать больше о программе выполнения анализов на уровень свинца у детей в штате Массачусетс, свяжитесь с Департаментом общественного здравоохранения (DPH) по адресу <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program> или по номеру 1-800-532-9571.
* **Если у вас есть опасения касательно состояния здоровья,** задайте свои вопросы медицинскому специалисту.

Дополнительная информация о содержании свинца в сантехнических материалах — до 2014 г. «не содержавшими свинца» считались сантехнические материалы, например, смесители, в составе которых он присутствовал в количестве до 8 %. В 2011 г. Конгресс принял законодательство, запрещающее использование и внедрение на рынок, среди прочих сантехнических материалов, каких-либо смесителей, содержащих более 0,25 % из расчета средневзвешенного среднего уровня свинца на увлажняемых поверхностях труб, креплений и приспособлений, например, смесителей. Ссылка ниже поможет вам определить маркировку продуктов, сертифицированных как «не содержащие свинца» сертификационным органом третьей стороны:

[Буклет:](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=) [Как определить сертификационные обозначения отсутствия свинца для систем поставки питьевой воды и сантехнических изделий](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=)

**Почему в питьевой воде обнаруживаются повышенные уровни свинца, и что делается для их снижения?**

Choose one of the following paragraphs depending on whether you treat your water for corrosion control

If you treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. Вода, поставляемая организацией [insert PWS name], не содержит свинца на момент выхода из резервуаров/колодца[resevoirs/well; indicate the type of water source]. Однако он может попадать в водопроводную воду через свинцовые подводящие трубы, из свинцового припоя, используемого в трубопроводе, а также из некоторых латунных приспособлений.
* Организация [Insert PWS name] обеспокоена содержанием свинца в вашей питьевой воде. If applicable, only use the following sentence if the PWS has an extensive testing program and have treated the water to make it less corrosive. Мы располагаем обширной программой выполнения анализов и провели обработку воды, чтобы снизить ее коррозионность(if applicable). Хотя в большинстве домов наблюдаются очень низкие уровни свинца в питьевой воде, в других может все еще встречаться уровень его содержания, превышающий предельно допустимую концентрацию, установленную организацией EPA и государственными органами в размере 15 частей на миллиард (ppb).

# Для контроля уровней свинца организация [insert PWS name] анализирует водопроводную воду в домах, в которых он с наибольшей вероятностью присутствует. Это обычно более старые дома, в которых, возможно, есть свинцовая подводящая труба или припой, и анализы в них следует проводить после застоя воды в ночное время. Правило от EPA гласит, что 90 % таких образцов наихудшего случая должны содержать уровни свинца ниже предельно допустимой концентрации в 15 ppb.

* Организация [Insert PWS name] обрабатывает вашу воду, чтобы снизить ее коррозионность, таким образом снижая вытравливание свинца в питьевую воду. Начиная с [insert date that corrosion control was implemented], [insert PWS name] [insert treatment specific to your system e.g. increased the pH and buffering capacity of the water], и постепенно доработали эти уровни с момента начала контроля за коррозией.

Вследствие данного изменения обработки уровни свинца, обнаруживаемые в отборах проб водопроводной воды, снизились на [insert percent of decrease] с [insert date that corrosion control was implemented]. [Insert if applicable: На территории обслуживания [insert PWS name] его содержание ниже предельно допустимой концентрации с [insert date that system has been below action level, if applicable]. Поскольку уровни обнаружения свинца в домовых водопроводных трубах могут различаться, в отдельных жилых районах могут изредка наблюдаться более высокие показатели при анализе.

If you do not treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. Вода, поставляемая организацией [insert PWS name], не содержит свинца на момент выхода из резервуаров/колодца[reservoirs/well; indicate the type of water source]. Однако он может попадать в водопроводную воду через свинцовые подводящие трубы, из свинцового припоя, используемого в трубопроводе, а также из некоторых латунных приспособлений. Организация [Insert PWS name] обеспокоена содержанием свинца в вашей питьевой воде. Мы располагаем программой анализа на его наличие. Хотя в большинстве домов наблюдаются очень низкие уровни свинца в питьевой воде, в других может все еще встречаться показатель, превышающий предельно допустимую концентрацию, установленную организацией EPA и государственными органами в размере 15 частей на миллиард (ppb).

# Для контроля уровней свинца организация [insert PWS name] анализирует водопроводную воду в домах, в которых он с наибольшей вероятностью присутствует. Это обычно более старые дома, в которых может быть свинцовая подводящая труба или припой, и анализы в них следует проводить после застоя воды в ночное время. Правило от EPA гласит, что 90 % таких образцов наихудшего случая должны демонстрировать показатель ниже предельно допустимой концентрации в 15 ppb.

* Организация [Insert PWS name] находится в процессе оценки потребности в антикоррозионной обработке и ожидает завершения данного исследования до [DATE PWS expects to complete study evaluating the need for corrosion control treatment].

**Insert a graph of your systems 90th percentile lead levels over time (Optional)**



**Пожалуйста, поделитесь информацией о СВИНЦЕ со всеми людьми, которые пьют эту воду, в особенности с теми, кто, возможно, не получил данное уведомление напрямую (к примеру, люди, проживающие в квартирах, учреждениях сестринского ухода, а также пользующиеся водой в школах и на предприятиях). Вы можете сделать это, разместив данное уведомление в общественном месте и распространив копии вручную или по почте.**

# ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Позвоните нам по номеру [insert PWS phone number], обратитесь по адресу [email address] или посетите наш вебсайт по адресу [insert website if applicable], чтобы узнать о других наших мерах в отношении содержания свинца, например, наборах для проведения анализа в домашних условиях или программе замены свинцовых подводящих труб.

Чтобы узнать больше о снижении воздействия свинца в вашем доме/здании и его влиянии на здоровье, посетите:

* Вебсайт EPA по адресу: <https://www.epa.gov/> или позвоните на горячую линию EPA по номеру 1-800-4245323.
* Вебсайт Департамента MassDEP по адресу: <https://www.mass.gov/service-details/is-there-lead-in-my-tap-water>
* Вебсайт Департамента общественного здравоохранения по адресу <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

[PWS Name]

[PWS ID#]

[PWS address]

[City/Town, MA Zip Code]

[PWS Phone Number]

[Date of mailing or posting]